

Chambre des Représentants

SESSION 1963-1964,

20 JANVIER 1964.

PROJET DE LOI

modifiant, en ce qui concerne les conditions d'admission aux examens des grades académiques, les lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires.

AMENDEMENTS PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT.

Article premier.

1. - Sous-amendements aux amendements du Gouvernement.
(Doc. n° 531j4.)

1. - A l'article 6, § 1^{er}, 4^o premier alinéa, 2^e et y lignes, remplacer les mots :

« ... diplôme de l'enseignement technique secondaire supérieur ... »,

par les mots:

« ... diplôme d'école technique secondaire supérieure ».

JUSTIFICATION.

Il s'agit de la rectification d'une erreur matérielle susceptible de créer une confusion.

2. - Au même article 6, § 1^{er}, 4^o, compléter comme suit le deuxième alinéa:

« ... soit encore d'un diplôme conféré aux conditions fixées par le Roi, par un établissement d'enseignement artistique dont le niveau d'études est reconnu par Lui équivalent à celui de l'école technique secondaire supérieure, et homologuée par la Commission instituée par l'article 9. »

JUSTIFICATION.

A l'instar de certaines écoles d'architecture et d'arts plastique, relevant de l'enseignement technique secondaire supérieur, des établissements

Voit:

534 (1962-1963),

- N° 1: Projet de loi.
- N° 2 à 5, Amendements,

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1963-1964,

20 JANUARI 1964.

WETSONTWERP

waarbij de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens worden gewijzigd, wat betreft de voorwaarden voor toelating tot de examens voor het behalen van de academische graden.

AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

Eerste artikel.

1. - Subamendementen op de amendementen van de Regering.
(Stuk n° 534/4.)

1. - In artikel 6, § 1, 4^o eerste lid, 3^{de} regel, de woorden:

« diploma van het hoger secundair technisch onderwijs »,

vervangen door de woorden:

« diplom van een hogere secundeire technische school »,

VERANTWOORDING.

Rectificatie van een materiele fout, die een verwarring zou kunnen schppen.

2. - In hetzelfde artikel 6, § 1, 4^o het tweede lid, aanvullen met wat volgt:

« ..., hetzij nog van een diplom uitgereikt onder de door de Koning oestgestelde oarioerden door een inrichting oor kunstonderioijs waarvan het studiepeil door Hem als gelijkwaardig erkend ioordt met dit van de hogere secundeire technische school, en gehomologeerd door de: bij artikel 9 inqestelde Commissie, »

VERANTWOORDING.

Naar het voorbeeld van sommige scholen voor bouwkunst en plastische kunsten, die afhangen van het hoger secundair technisch onder

Z<<.

534 (1962-1963),

- Ne I, Wetsontwerp,
- Nr., 2 tot 5, Amendementen.

officiels, telles les Académies royales des Beaux-Arts, organisent un cycle d'études secondaires supérieures qualifiées d'humanités artistiques. Ces études comportent en plus des cours spécifiquement orientés vers la formation artistique, une formation de culture générale. Les élèves de ces établissements doivent pouvoir bénéficier des mêmes avantages que ceux qui fréquentent les écoles analogues relevant de l'enseignement technique, c'est-à-dire avoir la faculté de présenter l'examen de maturité devant le jury d'Etat.

3. - Au même article 6, § 2, remplacer les mots :

« diplôme de l'enseignement technique secondaire supérieur, .. ».

qui figurent à l'amendement n° 7 du Doc, n° 534/4, par les mots:

« ..,diplôme d'école technique secondaire supérieure, .. »

JUSTIFICATION.

Même justification que pour le premier sous-amendement,

II. - Amendements au projet initial.

(Doc. n° 534/1.)

4. - A l'article 8, entre les troisième et quatrième alinéas, insérer un nouvel alinéa libellé comme suit:

« Le Roi fixe les sessions de l'examen »,

JUSTIFICATION.

En règle générale, l'examen de maturité suivra immédiatement les épreuves de fin d'année. La nature même de cette épreuve exclut la systématisation d'une deuxième session à l'instar de l'enseignement supérieur. Toutefois, il peut se révéler utile de prévoir une deuxième session destinée à des élèves qui n'auraient pu se présenter à l'examen pour des raisons de santé ou dont l'échec serait dû à des motifs d'ordre physique ou moral.

5. - A l'article 10, compléter le § 2 par deux nouveaux alinéas, libellés comme suit:

« En ce qui concerne renseignement provincial, communal et libre, l'approbation ministérielle visée par l'article 6 précité, ne peut être donnée que sur avis d'une Commission composée de telle sorte que les membres appartenant à renseignement officiel et les membres appartenant à l'enseignement libre y figurent en nombre égal.

» Le Roi règle l'organisation et le fonctionnement de cette Commission. »

JUSTIFICATION.

Dans l'état actuel des choses, la Commission d'homologation doit prendre en considération:

a) les sections de renseignement moyen dont les programmes ont été arrêtés par le Ministre. En ce qui concerne l'enseignement de l'Etat ou approuvés par lui, en ce qui concerne renseignement provincial, communal ou libre; ce sont les sections grec-latin, latin-mathématiques, latin-sciences, scientifique, scientifique B et économique;

b) la section scientifique industrielle de récole technique secondaire supérieure, expressément citée par le présent projet.

On peut prévoir, dès à présent, que des établissements d'enseignement moyen, tant officiels que libres, mettront sur pied d'autres sections; de même l'application de l'article 2 du 4° de l'article 6, § 1er (nouveau) requiert la prise en considération des programmes des sections de l'école technique secondaire supérieure autres que la section scientifique industrielle.

Il est souhaitable de normaliser autant que possible les initiatives prises dans ce domaine par les établissements provinciaux, communaux ou libres, qu'ils soient subventionnés ou non. L'institution d'une Commission qui, par sa composition, refléterait les tendances les plus représentatives des milieux pédagogiques intéressés à ces problèmes, doit permettre d'atteindre ce but. L'approbation des programmes par le

comité, richte officiële inrichtingen, zoals de Koninklijke Academiën voor Schone Kunsten, een cyclus van hogere secundaire studies in, die als kunsthumaniora kwalificeerd worden. Deze studies behelzen, buiten de leerjaren, die specifiek gericht zijn op de artistieke vorming, 'en vorming van algemeen cultuur. De leerlingen van deze inrichtingen moeten dezelfde voordelen kunnen genieten als degenen die de gelijkaardige scholen bezoeken, welke van het technisch onderwijs alhanpen, d.w.z., de mogelijkheid hebben het maturaiteitsexamen af te leggen voor de examencommissie van de Staat.

3. ~ In hetzelfde artikel 6, § 2, de woorden :

« diploma van het hoger secundair technisch onderwijs »,

die voorkomen in amendement n° 7 van Stuk n° 534/4, vervangen door de woorden :

« diploma van een hogere secundaire technische school ».

VERANTWOORDING.

Zelfde verantwoording als voor het eerste subamendement,

II. - Amendement II op de oorspronkelijke tekst.

(Stuk n° 534/1.)

4. ~ In artikel 8, tussen het derde en het vierde lid, een nieuw lid invoegen, dat luidt als volgt:

« De Koning bepaalt de examenperiodes, »

VERANTWOORDING.

Als algemene regel zal het maturaiteitsexamen onmiddellijk volgen op de einde-jaarsproeven. De aard zelf van deze proef sluit de systematisatie uit van een tweede zitting, daar het voorbeeld van het hoger onderwijs Nochtans kan het nuttig blijken, een tweede zitting te voorzien, bestemd voor de leerlingen die zich niet tot het examen zouden hebben kunnen aanbieden wegens gezondheidsredenen of wier mislukking zou te wijten zijn aan redenen van fysieke of morele aard.

5. ~ In artikel 10, § 2 aanvullen met twee nieuwe leden, die luiden als volgt:

« Wat het provinciaal, gemeentelijk en vrij ondertois betreft, kan de door voornoemd artikel 6 beoogde ministeriële goedkeuring enkel uerleet worden op edoies van een bestende commissie, die derwijze is samengesteld dat de leden die tot het officiële onderwijs behoren en de leden die tot het vrij ondertois behoren in gelijk eentel erin zetelen;

» De Koning regelt de inrichting en de ierking van deze Commissie, »

VERANTWOORDING.

In de huidige stand van zaken moet de homologatiecommissie in aanmerking nemen:

a) de afdelingen van het middelbaar onderwijs, waarvan de programma's werden vastgesteld door de Minister, wat het Rijksonderwijs betreft, of door hem werden goedgekeurd, wat het provinciaal, gemeentelijk of vrij onderwijs betreft; het zijn de afdelingen Grieks-Latijn, Latijn-Wiskunde, Latijn-wetenschappen, de wetenschappelijke, wetenschappelijke B en economische afdelingen;

b) de industrieel-wetenschappelijke afdeling, afdeling van de hogere secundaire technische school, uitdrukkelijk vermeld door dit ontwerp.

Men kan van nu af aan voorzelen dat inrichtingen voor middelbaar onderwijs, zowel officieel als vrij, andere afdelingen zullen oprichten; evenzo vereist de toepassing van het tweede lid van 4° van het nieuw artikel 6, § 1, de inaanmerkingneming van de programma's van de afdelingen Hogere secundaire technische school, andere dan de Industrieel-wetenschappelijke afdeling.

Het is wenselijk zoveel mogelijk de initiatieven te normaliseren die in dit domein worden genomen door de provinciale, gemeentelijke of vrije onderwijsinrichtingen, hetzij ze al dan niet gesubsidieerd zijn. De Instelling van een commissie, die door haar samenstelling de meer representatieve strekkingen zou weer-spiegelen van de bij dit probleem betrokken pedagogische kringen, moet het mogelijk maken dit doel te

Ministre ne pourra se faire que sur avis de cette Commission. Les parents des élèves fréquentant les nouvelles sections auront ainsi toutes les garanties tant sur le plan de la valeur pédagogique que sur celui de l'homologation ultérieure des études laïques.

III. ~~~ Sous-amendements aux amendements du Gouvernement.

(Doe. n° 534/4.)

6. - A l'article 11, premier alinéa, 3°, supprimer les mots:

« ... (école technique) .., »

JUSTIFICATION.

Même justification que pour le premier sous-amendement.

Art. 1bis, I (nouveau),

Sous le chapitre Ior, insérer un article Ibis, I (nouveau), libellé comme suit:

« Le 4° de l'article 50 des mêmes lois est remplacé par la disposition suivante:

» 1° Le montant des indemnités dues aux membres des commissions et des jurys institués par la présente coordination du chef de vacations et de frais de route et de séjour. »

JUSTIFICATION.

La disposition actuelle ne vise que la Commission d'entérinement, le jury d'homologation et les jurys pour la collation des grades académiques. Il convient d'en élargir la portée de manière à comprendre toutes les Commissions - notamment la Commission d'homologation et la Commission instituée par l'article 10, § 2 (nouveau) des lois coordonnées, - et tous les jurys prévus par les lois coordonnées.

Art. Ibis, 2 (nouveau).

Sous le chapitre II, insérer un article Ibis, 2 (nouveau), libellé comme suit:

« L'article 62 des mêmes lois est abrogé. »

JUSTIFICATION.

L'économie générale du projet enlève toute portée pratique à l'article 62; en effet, les « expériences pédagogiques » qui, en vertu de cette disposition, peuvent donner lieu à homologation sont désormais comprises dans les programmes arrêtés ou approuvés par le Ministre, comme il est dit à l'article 10, § 2 (nouveau) des lois coordonnées.

Art., Ibis,

Sous-amendement à l'amendement du Gouvernement.

(Doe. n° 534/4.)

Compléter le texte de cet article, inséré sous le chapitre II, par un nouvel alinéa, libellé comme suit:

« Le Roi règle l'organisation et le fonctionnement de la Commission. Il fixe notamment le montant des indemnités dues aux membres du chef de vacations et de frais de route et de séjour. »

JUSTIFICATION.

Disposition de caractère pratique dont la nécessité est évidente.

bereiken. De goedkeuring van de programma's door de Minister zal enkel kunnen geschieden op advies van deze Commissie. De ouders van de leerlingen die deze nieuwe afdelingen bezoeken zullen aldus alle waarborgen hebben, zowel op het vlak van de pedagogische waarde als op dat van de latere homologatie der gedane studies.

III. ~ Subamendementen op de amendementen van de Regering,

(Stuk n° 534/4.)

6. - In artikel II, eerste lid, 3°, de woorden:

« ... (technische school) ... »

weqlaten.

VERANTWOORDING.

Zelfde verantwoording als voor het eerste subamendement.

Art. Ibis, 1.

Onder hoofdstuk I, een artikel Ibis, 1 (nieuw), invoegen, dat luidt als volgt:

« 4° van artikel 50 derzelfde gecoördineerde wetten wordt door de volgende bepaling vervangen:

» 1° Het bedrag der oecgoedingeri oerschuldigd aan de leden van de door deze coördinatie ingestelde commissies en de examencommissies uit hoofde van oeceties en reis- en oerblijfskosten. »

VERANTWOORDING.

De huidige bepaling beoogt enkel de bekrachtigingscommissie, de homologatiecommissie en de examencommissies voor het toekennen van de academische graden. Het past de draagwijdte ervan uit te breiden derwijze dat zij alle commissies zou omvatten - namelijk de homologatiecommissie en de bij het nieuw artikel 10, § 2, der gecoördineerde wetten ingestelde commissie - en al de examencommissies waarin door de gecoördineerde wetten is voorzien.

Art., Ibis, 2 (nieuw).

Onder hoofdstuk II, een artikel Ibis, 2 (nieuw), invoegen, dat luidt als volgt:

« Artikel 62 van dezelfde wetten wordt opgeheven. »

VERANTWOORDING.

Het algerneen opzet van het ontwerp onttrekt alle praktische draagwijdte aan artikel 62; inderdaad, de « pedagogische proefnemingen » die krachtens deze bepaling aanleiding kunnen geven tot homologatie, zijn voortaan begrepen in de programma's die door de Minister vastgesteld of goedgekeurd zijn, zoals gezegd wordt in het nieuw artikel 10, § 2, van de gecoördineerde wetten.

Art. 1bis.

Subamendement op het amendement van de Regering.

(Stuk n° 534/4.)

De tekst van dit artikel, ingevoegd onder hoofdstuk II, aanvullen met een nieuw lid, dat luidt als volgt:

« De Koning regelt de inrichting en de toerking van de Commissie. Hij bepaalt onder meer het bedrag van de vergoedingen oerschuldigd aan de leden uit hoofde van reise- en verblijfskosten. »

VERANTWOORDING.

Bepaling van praktische aard, die klaarhijkelijk noodzakelijk is.

Art., 1^{er}, 1 (nouveau),

Avant l'article 1^{er} (nouveau), insérer un article 1^{er}, 1 (nouveau), libellé comme suit:

« L'Etat peut organiser ou subventionner, conformément aux dispositions de la loi du 29 mai 1959 modifiée, la législation, relative à renseignement gardien, primaire, moyen, normal, technique et artistique, les cours institués dans des établissements d'enseignement moyen afin de permettre à des élèves titulaires de l'un des diplômes visés à l'article 5 (nouveau) des lors coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, d'acquérir des connaissances complémentaires en vue de leur inscription aux examens de l'un des grades académiques visés à l'article 5 précité,

» Le Roi détermine les conditions d'organisation et le programme de ces cours ».

JUSTIFICATION.

Même après l'obtention de leur diplôme d'aptitude, les élèves peuvent estimer utile de compléter leurs connaissances dans certaines branches, notamment lorsque celles-ci revêtent le caractère d'une technique destinée à faciliter la fréquentation de certains cours de la première candidature; ces cours dont l'institution sera réglementée en fonction des besoins objectifs, doivent permettre à l'omnivaleur d'atteindre pleinement ses buts sans pour autant laisser l'élève dans un état d'impréparation,

Art., 2^{bis}.

Sous-amendement à l'amendement du Gouvernement,
(Doc. n° 534/4.)

Compléter cet article par un § 2 (nouveau), libellé comme suit:

« § 2. Ceux qui, à la date de rentrée en vigueur de la présente loi, suivent un cours d'humanités dans une classe de rhétorique ou de première d'un établissement d'enseignement moyen ou dans une classe de quatrième année d'une école normale primaire, pourront obtenir, soit le certificat d'humanités confectionné selon les dispositions en vigueur à la date précitée, soit le certificat d'études moyennes supérieures conféré selon les dispositions de l'article 6 (nouveau) des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires,

» Dans le premier cas ils bénéficient des droits prévus au § 1^{er}. »

JUSTIFICATION,

Il est indispensable d'assurer à ceux que les nouvelles dispositions légales surprennent au moment de l'achèvement de leur cycle d'études, la possibilité de bénéficier jusqu'au bout du régime sous lequel ils ont entamé ces études,

Il leur sera donc donné de choisir:

- soit l'ancien régime avec possibilité ultérieure de bénéficier de l'omnivaleur en passant l'examen de maturité;
- soit le nouveau régime leur accordant d'emblée l'omnivaleur.

Art., 2^{ter},

Sous-amendement à l'amendement du Gouvernement.
(Doc. n° 534/4.)

Modifier comme suit le texte de cet article:

« Ceux qui sont titulaires à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi d'un certificat homologué d'humanités et ont obtenu ou obtiendront un grade légal ou scientifique de

Art., 1^{er}, 1 (nouveau),

Vóór artikel 1^{er} (nieuw) een artikel 1^{er}, 1 (nieuw), invoegen, dat luidt als volgt:

« De Staat kan, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van de wetgeving betreffende het betuenscholonderwijs, het leges, middelbaar, normaal, technisch en kunstonderwijs, de leerlingen inrichtingen of subsidiëren die in de inrichtingen voor middelbaar onderwijs in het opgesteld worden ten einde de leerlingen, die houder zijn (Jan. een der diploma's) bedoeld bij artikel 5 (nieuw) van de gecoördineerde wetten, op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, de mogelijkheid te bieden eenoullende kennis te verwerven met het oog op de inschrijving voor de examens van de bij voornoemd artikel 5 bedoelde academische graden,

» De Koning bepeelt de inrichtingensoortuuden en het programma van deze leringanog; »

VERANTWOORDING.

Zelfs na het behalen van hun bekwaamheidsdiploma kunnen de leerlingen het nuttig oordelen hun kennis in bepaalde vakken uit te breiden, onder meer wanneer ze een techniek aanleren bestemd om het volgen te vergemakkelijken van sommige leerangen van de eerste kandidatuur; deze leerangen, waarvan de instelling zal gerequirentee rd worden in functie van de objectieve behoeften, moeten het de omnivaleur mogelijk maken volledig haar doeleinden te bereiken, zonder daarom de leering in een staat van onvoldoende voorbereiding te laten.

Art., 2^{bis},

Subamendement op het amendement van de Regeding.
(Stuk n° 534/4.)

Dit artikel aanvullen met een § 2 (nieuw), die luidt als volgt:

« § 2. De personen die, op de datum van de inwerkingtreding van deze wet, een humanioracursus volgen in een retorische klas of in de eerste klas (Jan een inrichting voor middelbaar onderwijs, of in een klas (Jan het oierde jaar van een lagere normuulschool, zullen het getuigschrift uitgereikt behalen, hetzij van humaniorastudiën, uitgereikt volgens de op voornoemde datum van kracht zijnde bepalingen, hetzij van hoger middelbaar onderwijs, uitgereikt volgens de bepalingen van artikel 6 (nieuw) van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens,

» In het eerste geval genieten zij de bij § 1 voorziene rechten. »

VERANTWOORDING,

Het is onontbeerlijk aan hen, die door de nieuwe wettelijke bepalingen zullen verrast worden op het ogenblik waarop zij hun studiecycclus beëindigen, de mogelijkheid te verzekeren tot het einde het regime te genieten onder hetwelk zij hun studie aanvangen hebben.

Hun zal de keus gelaten worden tussen:

- hetzij het oud regime met de latere mogelijkheid de omnivaleur te genieten door voor het maturiteitsexamen te slagen;
- hetzij het nieuw regime, dat hun van meetaf aan de omnivaleur toekent.

Art., 2^{ter}.

Subamendement op het amendement van de Regering.
(Stuk n° 534/4.)

De tekst van dit artikel wijzigen als volgt:

« De personen die, op de datum van de inwerkingtreding van deze wet, houder zijn van een gehomologeerd getuigschrift van humaniorastudiën en die een ioettelijke of toien-

candidat, bénéficient des dispositions de l'article 5, § 1^{er} (nouveau), des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, »

JUSTIFICATION.

Le texte a été précisé, l'Intention du Gouvernement étant d'admettre que les études de candidat faites même postérieurement à la date d'entrée en vigueur de la loi, valent la preuve de maturité qui conditionne le bénéfice de l'omnivalence.

Le Ministre de l'Education nationale et de la Culture.

schappelijke graad van kennis: hebben behaald of zullen behalen, hebben het genot van de bepalingen van artikel 5, § 1 (nieuw) van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens. »

VERANTWOORDING.

De tekst werd gepreciseerd, daar het de bedoeling van de Regering is aan te nemen dat de studies van kandidaat, zelfs gedaan na de inwerkingtreding van de wet, de waarde hebben van de maturiteitsproef die het voordeel van de omnivalentie conditioneert.

De Minister van Nationale Opvoeding en Onderwijs.

H. JANNE,

*Le Ministre de la Culture,
Adjoint à l'Education nationale.*

*De Minister van Cultuur,
Adjunct voor Nationale Opvoeding.*

R. VAN ELSLANDE,